

SOBRE EL USO DE *DECANTO* COMO DEPONENTE

ON THE USE OF *DECANTO* AS A DEPONENT

Lambert FERRERES*

La tardía latinidad ofrece testimonios del uso de verbos activos como deponentes. Entre ellos está *decanto*, cuyo uso deponencial aún no se ha registrado.

Palabras clave: latín tardío, verbos deponentes, *decantor*.

Late Latin gives testimonies of the use of many active verbs as a deponent. Among them we can find *decanto*, whose use as deponent has not been registered yet.

Keywords: late Latin, deponent verbs, *decantor*.

En el texto del centón virgiliano anónimo *De ecclesia* editado por Shenkl, vv. 29–32, se lee:

*primus ibi ante omnes, sceptrum qui forte gerebat,
sustulit ablutas lymphis ad sidera palmas,
hoc dicens: 'equidem in iusto nil tale repertum:
nec fas'.*

En el v. 31 el editor mantiene en el texto la corrección *repertum* de Suringar (1867), que editó por vez primera el poema, en lugar de la

* Facultat de Filologia. Universitat de Barcelona.

Correspondencia: Universitat de Barcelona. Facultat de Filologia. Gran Via de les Corts Catalanes, 585. 08007 Barcelona. España.

e-mail: lferreres@ub.edu

lectura *repertus*, que atestigua el manuscrito *Salmasianus* (S), en la actualidad *Latin* 10318 de la *Bibliothèque Nationale* de Francia. Dos años más tarde Riese (1869) edita de nuevo el poema y modifica ligeramente la corrección de Suringar con la adición del verbo auxiliar: *repertumst*. Más aventurada es la corrección de Baehrens (1882), que en su edición sustituye la lectura *repertus* por *uerebar* a partir del texto virgiliano (*Aen.* 9, 207 s: ‘*equidem de te nil tale uerebar, | nec fas*’).

Löfstedt (1936: 124) considera atinadamente que la lectura *repertus* de S no precisa enmienda alguna, pues «el pasaje imitado... constata un verbo en primera persona y así lo confirma la lectura manuscrita», esto es, *repertus* (*sum*). El estudioso sueco aduce este pasaje del *De ecclesia* junto con otro de Amiano Marcelino (22,4,8) como testimonios del uso de *rep(p)erio* como deponente en el latín tardío, uso, por lo demás, atestiguado en el *Appendix Probi*, que incluye este verbo en una relación de deponentes (*Grammatici Latini* Keil IV pp. 203–4).

He sacado a colación el pasaje del centón *De ecclesia* que sirve a Löfstedt para documentar el uso deponential de *reperio* a guisa de ejemplo de un fenómeno nada extraño en la lengua latina postclásica y, de modo especial, en la latinidad tardía, como queda ampliamente constatado en Hofmann–Szantyr (1965: 292–3). El uso deponential de algunos de los verbos que citan pudo verse favorecido por una cierta asociación semántica, así *gaudeor* con *laetor*, *escor* con *cibor*, *lacrimor* con *lamentor*. Por otra parte, la influencia de la lengua literaria, que preservó el uso de los deponentes en el latín tardío, propició también por ultracorrección el empleo de verbos activos como deponentes.

Al inventario de verbos activos usados como deponentes en el latín tardío cabe añadir el compuesto *decanto*. En el *Thesaurus linguae Latinae* V 1, s.u. *decanto*, pp. 117–8, no se consigna tal uso, tampoco aparece en ninguno de los diccionarios de la *Database of Latin Dictionaries* ni en otros que he podido consultar.

Su empleo como deponente está documentado en el *Sermo ad monachos*, una versión latina anónima del Λόγος περὶ ἀσκήσεως, escrito que Fedwik (1997: 710) considera de atribución basiliana dudosa. El texto de la versión latina fue editado por Wilmart en 1910. En las lí-

neas 81–4 se lee: *in omnibus autem his apostolici memento sermonis quod non sunt condignae passiones huius temporis ad futuram gloriam quae reuelabitur in nobis (Rom. 8,12); et cum propheta Dauid decantare quia custodientibus mandata dei retributio multa (Psalm. 18,12)*. La irregularidad de la forma de imperativo *decantare* no pasó inadvertida a los copistas como lo muestra el hecho de que aparezca sustituida por *decanta* en dos de los ocho manuscritos *antiquiores* que transmiten el texto.

El testimonio de la versión latina del Λόγος περὶ ἀσκήσεως prueba el uso deponental de *decanto* en la tardía latinidad, el cual hasta ahora ha permanecido ignorado por los estudiosos.

Bibliografía

BAEHRENS, E., ed. (1882), *Poetae Latini Minores* IV, Leipzig, Teubner, pp. 214–219.

Database of Latin Dictionaries, Turnhout, Brepols, [en línea]. <www.brepols.net>

FEDWIK, P.J. (1997), *Bibliotheca Basiliana Vniuersalis* III, Turnhout, Brepols.

HOFMANN, J.B.–SZANTYR, A. (1965), *Lateinische Grammatik. II Syntax und Stilistik*, Múnich, Beck.

LÖFSTEDT, E. (1936), *Vermischte Studien zur lateinischen Sprachkunde und Syntax*, Lund, Gleerup.

RIESE, A., ed. (1869), *Anthologia Latina* I 1, Leipzig, Teubner, pp. 44–49.

SHENKL, C., ed. (1888), *Poetae Christiani Minores (CSEL = Corpus scriptorum ecclesiasticorum Latinorum XVI 1)*, pp. 621–627.

SURINGAR, W.H.D. (1867), *De Ecclesia. Anonymi cento Vergilianus ineditus*, Utrecht, Kemink.

Thesaurus linguae Latinae, [Leipzig, Teubner] Múnich, Saur, 1900—.

WILMART, A. (1910), «Le discours de saint Basile sur l'ascèse en latin», *Revue Bénédictine* 27, pp. 226–233.